

**EC declaration of conformity**

The manufacturer, Georg Fischer Piping Systems Ltd, CH-8201 Schaffhausen (Switzerland) declares, in accordance with the harmonized DIN EN ISO 16136 that the Butterfly Valves type 567/578 are pressure-bearing components in the sense of the EC Directive 2014/68/EU concerning pressure equipment and that they meet the requirements pertaining to valves as stated in this directive.

The CE-emblem on the valve refers to this accordance (as per the directive on pressure equipment, only valves larger than DN25 can be labeled with CE). Operation of these butterfly valves is prohibited until conformity of the entire system into which the butterfly valves have been installed is established according to one of the above mentioned EC-Directives.

Modifications on the butterfly valves which have an effect on the given technical specifications and the intended use render this declaration of conformity null and void. Additional information is contained in the «Georg Fischer Planning Fundamentals».

Schaffhausen, December 21, 2021

Bastian Lübbe  
Head of Global R&D

Georg Fischer Piping Systems Ltd. CH-8201 Schaffhausen (Switzerland)  
Phone +41 52 631 11 11 / info.ps@georgfischer.com / www.gfps.com

## Butterfly valve Type 567/578, manual operated Instruction Manual

161484584 Type 567/578  
6496 / DE EN / 10 (12.2021)  
© Georg Fischer Piping Systems Ltd  
CH-8201 Schaffhausen/Switzerland  
+41 52 631 30 26 / info.ps@georgfischer.com  
www.gfps.com

**Observe instruction manual**

The instruction manual is part of the product and an important element within the safety concept.

- Read and observe instruction manual.
- Always keep instruction manual available close to the product.
- Pass on instruction manual to all subsequent users of the product.

**1. Intended use**

After being installed into a piping system, butterfly valves type 567 / 578 are exclusively meant to block or convey media within the approved pressure and temperature limits, and to regulate the flow.

The maximum time of operation is 25 years. The valve is intended to be used within the chemical stability of the entire valve and all its components.

Butterfly valves are not recommended for media with solid matters. Cavitation has to be avoided during normal operation. In case of degreasing or jamming media, butterfly valves can only be used after consulting a GF Piping Systems representative.

- Use type 567 only as intermediate butterfly valve.
- Use type 578 as intermediate or end-of-line butterfly valve.

See «Georg Fischer's planning criteria» for approved pressure areas of all approved temperatures for all housing materials. These documents also contain the „list of chemical resistance“ for the different valve materials.

**2. Regarding this document**

This document contains all necessary information for the installation, operation and service of the product.

**2.1 Related documents**

- Georg Fischer planning fundamentals
- Instruction manual for expanding the BFV 567 / 578 for further functions:

Instruction manual	GFDO number
Important product information	700278144
Electrical actuator	5886/1, 4
Pneumatic actuator PA30-PA90	5377/1, 2, 4d
Integrated Electric Feedback	5939/1, 4
Intermediate Element for BUV 567/578	5918/1, 4

These documents can be obtained from the GF Piping Systems representative or under [www.gfps.com](http://www.gfps.com)

**2.2 Abbreviations**

Abbreviation	Meaning
BFV	Butterfly Valve
Type 567 / 578	Butterfly Valve 567 / 578
DN	Nominal diameter
PN	Pressure rate
SFA	Socket flange adaptor
BFA	Butt fusion flange adaptor

**3. Safety and warning instructions**

This manual contains warning instructions that shall warn against injuries or material losses. Always read and observe those warning instructions.

**DANGER** • Imminent danger!  
Non-observance may result in major injuries or death.

**WARNING** • Possible danger!  
Non-observance may result in major injuries.

**CAUTION** • Dangerous situation!  
Non-observance may result in minor injuries.

**NOTICE** • Dangerous situation!  
Non-observance may result in material losses.

**4. Safety and responsibility**

In order to provide safety in the plant, the operator is responsible for the following measures:

- Products may only be used for its intended purpose, see intended purpose
- Never use a damaged or defective product. Immediately sort out damaged product.
- Make sure that the piping system has been installed professionally and serviced regularly.
- Products and equipment shall only be installed by personnel who have the required training, knowledge or experience.
- Regularly train personnel in all relevant questions regarding locally applicable regulations regarding safety at work, environmental protection especially for pressurised pipes. The personnel is responsible for the following measures:
- Know, understand and observe the instruction manual and the advices therein.

The same safety guidelines apply for butterfly valves as for the piping system into which they are built.

To operate the butterfly valves, the torques as indicated in table 1 are sufficient.

• At high flow velocity we recommend to use a gear operator instead of a hand lever.

• A butterfly valve is not self-locking:  
The actuating device shall not be disassembled, as long as the valve is flowed or pressurised.

Operating torque (average value) for opening / closing the BFV (standard valves in new condition)

AK 567: 1 2 3 4

1. Allow for sufficient spacing between the flange ends.  
Note that the BFV opens counterclockwise.

**During the installation**

- Put the valve disc at closed position.
- Move the butterfly valve with the seals (O-rings or flat gaskets) between both flange ends
- Realign the pipeline. Make sure that the disc can be fully opened
- Fasten the butterfly valve with flange screws (see table 1)

**NOTICE**

- If you install Type 578 as an end-of-line BFV, mount a counter flange adaptor also on the free connection side.
- Both sides must be tightened with an equal, increasing torque at operating temperature (max. torque see table).

**Indexes for tightening the BFV type 567 with flange screws**

DN	d	Inch	Screws		Max. tightening torque	
			(mm)	(inch) zoll	(Nm)	(inch-lbs)
50	63	2	4 x M16 x 140	4x UNC ¾" x 5 ½"	25	221
65	75	2 ½	4 x M16 x 140	4x UNC ¾" x 5 ½"	25	221
80	90	3	8 x M16 x 150	4x UNC ¾" x 6"	25	221
100	110	4	8 x M16 x 180	8x UNC ¾" x 7"	30	265
125	140	5	8 x M16 x 200	8x UNC ¾" x 7 ¾"	35	310
150	160	6	8 x M20 x 220	8x UNC ¾" x 8 ½"	40	352
200	225	8	8 x M20 x 240	8x UNC ¾" x 9 ½"	50	442
250	280	10	12 x M20 x 300	12x UNC ¾" x 12"	80	708
300	315	12	12 x M20 x 300	12x UNC ¾" x 12"	80	708

**Indexes for tightening the BFV type 578 with flange screws**

ISO	SFA - BFA with the various flanges in (mm)						Max. tightening torque (inch-lbs)	
	PP/PE		PVC-U/PVC-C/ABS		PVDF			
DN	Quantity of screws/size	PP-V	PP/stiel	PVC-U	PP-V	PP/stiel	PP/V	
50	8xM16	60	55	50	55	50	20	177
65	8xM16	65	55	50	60	60	20	177
80	16xM16	70	60	55	65	55	20	177
100	16xM16	70	65	60	70	60	25	221
125	16xM16	80	80	70	75	70	30	265
150	16xM20	90	80	80	80	80	35	310
200	16xM20	100	90	90	90	90	45	398
250	24xM20	130	120	110	120	110	50	442
300	24xM20	130	120	120	120	120	50	442

ANSI	SFA - BFA with the various flanges n (mm)						Max. torque (inch-lbs)	
	PP/PE		PVC-U/PVC-C/ABS		PVDF			
Quantity of screws / size	PP-V	PP/stiel	PVC-U	PP-V	PP/stiel	PP/V	torque (Nm)	
2	8xUNC ¾"	2 ¼"	2	2	2	2	20	177
2 ½	8xUNC ¾"	2 ½"	2	2 ¼"	2	2 ¼"	20	177
3	8xUNC ¾"	2 ¾"	2 ¼"	2	2 ½"	2	20	177
4	16xUNC ¾%"	2 ½"	2 ½"	2 ¼"	2 ¼"	2 ¼"	25	221
5	16xUNC ¾%"	3 ¼"	3 ¼"	2 ¾"	3	2 ¾"	30	265
6	16xUNC ¾%"	3 ½"	3 ¼"	3 ¼"	2 ¾"	3 ¼"	35	310
8	16xUNC ¾%"	4	3 ½"	3 ½"	3 ½"	3 ½"	45	398
10	24xUNC ¾%"	5	4 ¾"	4 ¼"	4 ¾"	4 ¼"	50	442
12	24xUNC ¾%"	5	4 ¾"	4 ¾"	4 ¾"	4 ¾"	50	442

**△ NOTICE!**

Stainless steel screws!  
To avoid fretting of the joint, apply suitable anti-seize assembly paste on the thread when using stainless steel screws.  
► Always pretreat stainless steel screws.

**After installing**

- Do another function test also after installing



## Absperrklappe Typ 567/578, handbetrieben Betriebsanleitung

### Betriebsanleitung beachten

Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und ein wichtiger Baustein im Sicherheitskonzept.

- Betriebsanleitung lesen und befolgen.
- Betriebsanleitung stets am Produkt verfügbar halten.
- Betriebsanleitung an alle nachfolgenden Verwender des Produkts weitergeben.

### 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Absperrklappen Typ 567 / 578 sind ausschliesslich dazu bestimmt, nach Einbau in ein Rohrleitungssystem Medien innerhalb der zugelassenen Druck- und Temperatur-Grenzen abzusperren, durchzuleiten oder den Durchfluss zu regeln. Die maximale Betriebsdauer beträgt 25 Jahre.

Die gesamte Armatur und alle seine Komponenten sind dazu bestimmt, innerhalb ihrer chemischen Beständigkeit eingesetzt zu werden.

Absperrklappen werden für Medien mit Feststoffen nicht empfohlen. Im Regelbetrieb ist Kavitation zu vermeiden.

Bei entfettenden oder verklebenden Medien können Absperrklappen nur nach Rücksprache mit einer Vertretung von GF Piping Systems eingesetzt werden.

- Typ 567 nur als Zwischenbauklappen verwenden.
- Typ 578 als Zwischen- oder Endeinbauklappe verwenden.

Zugelassene Druckbereich für alle zugelassenen Temperaturen für jeden Gehäusewerkstoff, siehe «Georg Fischer Planungsgrundlagen». In diesen Unterlagen ist auch die „Chemische Widerstandsfähigkeitsliste“ für die unterschiedlichen Armaturenwerkstoffe enthalten.

### 2. Zu diesem Dokument

Dieses Dokument beinhaltet alle notwendigen Informationen um das Produkt zu montieren, in Betrieb zu nehmen oder zu warten.

#### 2.1 Mitgeteilte Dokumente

- Georg Fischer Planungsgrundlagen Industrie
- Bedienungsanleitungen für die Erweiterung der AK 567 / 578 für weitere Funktionen:

Bedienungsanleitung	GFDO-Nummer
Wichtige Produktinformationen	700278144
Elektrischer Stellantrieb	5886/1, 4
Pneumatischer Stellantrieb PA30- PA90	5377/1, 2, 4d
Integrierte elektrische Rückmeldung	5939/1, 4
Zwischenelement für AK 567/578	5918/1, 4

Diese Unterlagen sind über die Vertretung von GF Piping Systems oder unter [www.gfps.com](http://www.gfps.com) erhältlich.

### 2.2 Abkürzungen

Abkürzung	Bedeutung
AK	Absperrklappe
Typ 567 / 578	Absperrklappe 567 / 578
DN	Nennndurchmesser
PN	Nenndruck
BB	Bundbuchse
VSB	Vorschweißbund

### 3. Sicherheits- und Warnhinweise

In dieser Anleitung werden Warnhinweise verwendet, um Sie vor Verletzungen oder vor Sachschäden zu warnen. Lesen und beachten Sie diese Warnhinweise immer.

**GEFAHR** • Unmittelbar drohende Gefahr!  
Bei Nichtbeachtung drohen Ihnen Tod oder schwerste Verletzungen

**WARNUNG** • Möglicherweise drohende Gefahr!  
Bei Nichtbeachtung drohen Ihnen schwere Verletzungen

**VORSICHT** • Gefährliche Situation!  
Bei Nichtbeachtung drohen leichte Verletzungen

**ACHTUNG** • Gefährliche Situation!  
Bei Nichtbeachtung drohen Sachschäden

**4. Sicherheit und Verantwortung**  
Um die Sicherheit im Betrieb zu gewährleisten, ist der Betreiber für folgende Maßnahmen verantwortlich:

- Produkt nur bestimmungsgemäße Verwendung
- Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden.
- Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.
- Sicherstellen, dass das Rohrleitungssystem fachgerecht verlegt ist und regelmäßig überprüft wird.
- Produkt und Zubehör nur von Personen montieren lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- Personal regelmäßig in allen zutreffenden Fragen der örtlich geltenden Vorschriften für Arbeitssicherheit, Umweltschutz vor allem für druckführende Rohrleitungen unterweisen.

Das Personal ist für folgende Maßnahmen verantwortlich:

- Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Hinweise kennen, verstehen und beachten.

Für Absperrklappen gelten dieselben Sicherheitsvorschriften wie für das Rohrleitungssystem, in das sie eingebaut werden.

Für die Betätigung der Absperrklappen sind die in Tabelle 1 angegebenen Drehmomente ausreichend.

• Bei hohen Strömungsgeschwindigkeiten empfehlen wir bei manueller Betätigung die Handgetriebeausführung einzusetzen.

• Eine Absperrklappe ist nicht selbsthemmend:  
Antrieb / Hebel / Getriebe nicht demontieren, solange die Absperrklappe durchströmt oder mit Druck beaufschlagt ist.

### EG-Konformitätserklärung

Der Hersteller Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, 8201 Schaffhausen (Schweiz) erklärt, dass die Absperrklappen des Typ 567/578 gemäss der harmonisierten Bauart-Norm DIN EN ISO 16136 druckhalrende Ausrüstungssteile im Sinne der EG-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU sind und solchen Anforderungen dieser Richtlinie entsprechen, die für Armaturen zutreffen. Das CE-Zeichen an der Armatur zeigt diese Übereinstimmung an (nach Druckgeräterichtlinie dürfen nur Armaturen grösser DN25 mit CE gekennzeichnet werden).

Die Inbetriebnahme dieser Absperrklappen ist so lange untersagt, bis die Konformität der Gesamtanlage, in die die Rückschlagklappe eingebaut sind, mit einer der genannten EG-Richtlinien erklärt ist.

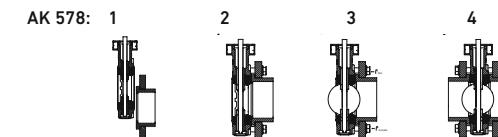
Änderungen an den Absperrklappen, die Auswirkungen auf die angegebenen technischen Daten und den bestimmungsgemäßen Gebrauch haben, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

Zusätzliche Informationen können den «Georg Fischer Planungsgrundlagen» entnommen werden.

Schaffhausen, den 21.12.2021

Bastian Lüke  
Head of Global R&D

Georg Fischer Piping Systems Ltd. CH-8201 Schaffhausen (Switzerland)  
Phone +41 52 631 11 11 / info.ps@georgfischer.com / www.gfps.com



- 1. Genügend Abstand zwischen den Flanschenden vorsehen. Beachten, dass AK gegen den Uhrzeiger öffnet.

### Während Einbau

2. Klappenteller im geschlossenen Zustand einstellen.
3. Absperrklappe mit den Dichtungen (O-Ringe oder Flachdichtungen) zwischen die Rohrenden schieben
4. Rohrleitung ausrichten. Sicherstellen, dass der Klappenteller sich ganz öffnen lässt.
5. Absperrklappen mittels Flanschschrauben festschrauben

### ACHTUNG

6. Wenn Typ 578 als Endeinbauklappe montiert ist, ist auch an der losen Seite ein Gegenflansch zu befestigen.
7. Beide Seiten sind mit dem gleichen, steigenden Anzugsmoment bei Betriebstemperatur anzuziehen (max. Drehmoment siehe Tabelle).

### Richtwerte für die Schraubenbefestigung AK Typ 567

DN	d	Inch	Schrauben		(Nm)	Max. Anzugsmoment (inch-lbs)
			(mm)	(inch) zoll		
50	63	2	4 x M16 x 140	4x UNC $\frac{5}{16}$ " x $5\frac{1}{2}$ "	25	221
65	75	2 $\frac{1}{2}$	4 x M16 x 140	4x UNC $\frac{5}{16}$ " x $5\frac{1}{2}$ "	25	221
80	90	3	8 x M16 x 150	4x UNC $\frac{3}{8}$ " x 6"	25	221
100	110	4	8 x M16 x 180	8x UNC $\frac{3}{8}$ " x 7"	30	265
125	140	5	8 x M16 x 200	8x UNC $\frac{3}{8}$ " x 7 $\frac{1}{2}$ "	35	310
150	160	6	8 x M20 x 220	8x UNC $\frac{3}{8}$ " x 8 $\frac{1}{2}$ "	40	352
200	225	8	8 x M20 x 240	8x UNC $\frac{3}{8}$ " x 9 $\frac{1}{2}$ "	50	442
250	280	10	12 x M20 x 300	12x UNC $\frac{3}{8}$ " x 12"	80	708
300	315	12	12 x M20 x 300	12x UNC $\frac{3}{8}$ " x 12"	80	708

### Richtwerte nach ISO/ANSI für die Schraubenbefestigung AK Typ 578

ISO	BB - VSB mit den verschiedenen Flanschen in (mm)				Max. Anzugsmoment (inch-lbs)			
	DN	Anzahl Schrauben/Grösse	PP/PE	PVC-U/PVC-C/ABS	PVDF			
50	8xM16	60	55	50	55	50	20	177
65	8xM16	65	55	60	50	60	20	177
80	16xM16	70	60	55	65	55	20	177
100	16xM16	70	65	60	70	60	25	221
125	16xM16	80	80	75	70	80	30	325
150	16xM20	90	80	80	70	80	35	310
200	16xM20	100	90	90	90	90	45	398
250	24xM20	130	120	110	120	110	50	442
300	24xM20	130	120	120	120	120	50	442

ANSI	BB - VSB mit den verschiedenen Flanschen in (inch)				Max. Anzugsmoment (inch-lbs)		
	Zoll	Anzahl Schrauben/Grösse	PP/PE	PVC-U	PVDF		
2	8xUNC $\frac{1}{2}$	2 $\frac{1}{4}$	2	2	2	20	177
2 $\frac{1}{2}$	8xUNC $\frac{1}{2}$	2 $\frac{1}{2}$	2	2 $\frac{1}{4}$	2	20	177
3	8xUNC $\frac{3}{4}$	2 $\frac{3}{4}$	2 $\frac{1}{2}$	2 $\frac{1}{2}$	2 $\frac{1}{2}$	20	177
4	16xUNC $\frac{1}{2}$	2 $\frac{3}{4}$	2 $\frac{1}{2}$	2 $\frac{1}{2}$	2 $\frac{1}{2}$	25	221
5	16xUNC $\frac{3}{4}$	3 $\frac{1}{4}$	3 $\frac{1}{4}$	3 $\frac{1}{4}$	3 $\frac{1}{4}$ </		



# Vanne papillon type 567/578, commandée manuellement Manuel d'utilisation

## Se reporter au manuel d'utilisation

Le manuel d'utilisation fait partie intégrante du produit et constitue un élément essentiel du concept de sécurité.

- Lire et respecter le manuel d'utilisation.
- Le manuel d'utilisation doit toujours se trouver à proximité du produit.
- Transmettre le manuel d'utilisation à tous les utilisateurs successifs du produit.

## 1. Utilisation selon les dispositions

Les vannes papillon de type 567/578 sont exclusivement destinées, après leur incorporation dans un système de tuyauterie, à bloquer, à diriger et à réguler le débit de fluides dans la limite des températures et pressions admissibles. La durée de fonctionnement maximale est de 25 ans.

La totalité de la vanne et tous ses composants sont destinées à un usage correspondant à leur résistance chimique.

Les vannes papillons ne sont pas recommandées pour les fluides comportant des éléments solides. En mode régulation, toute cavitation est à éviter.

Dans le cas de fluides dégraissants ou adhérents, les vannes papillon peuvent exclusivement être utilisées après un entretien avec un représentant de GF Piping Systems.

- Utiliser les vannes papillon de type 567 uniquement comme vannes intermédiaires.
- Utiliser les vannes papillon de type 578 comme vannes intermédiaires ou vannes d'extrémité.

Pour la plage de pression autorisée pour toutes les températures autorisées de chaque matériau de corps, voir « Bases de planification Georg Fischer ». Ce document contient également la « Liste de résistance chimique » pour les différents matériaux de vannes.

## 2. À propos de ce document

Ce document contient toutes les informations nécessaires pour monter ce produit, le mettre en service ou l'entretenir.

### 2.1 Documents applicables

- Bases de planification pour l'industrie Georg Fischer
- Mode d'emploi pour l'extension des VP 567/578 à d'autres fonctions :

Mode d'emploi	Numéro GFDO
information importante sur le produit	700278144
Servomoteur électrique	5886/1, 4
Servomoteur pneumatique PA30 - PA90	5377/1, 2, 4d
Rétrosignal électrique intégré	5939/1, 4
Élément intermédiaire pour VP 567/578	5918/1, 4

Ces documents sont disponibles auprès d'un représentant de GF Piping Systems ou sur [www.gfps.com](http://www.gfps.com).

## 2.2 Abréviations

Abréviation	Signification
VP	Vanne papillon
Type 567/578	Vanne papillon 567/578
DN	Diamètre nominal
PN	Pression nominale
CO	Collet
CAS	Collerette à souder

## 3. Instructions de sécurité et avertissements

Des avertissements sont utilisés dans ce mode d'emploi afin d'avertir du risque de blessures ou de dégâts matériels. Toujours lire et respecter ces avertissements !

<b>DANGER</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menace de danger imminent ! En cas de non-respect, vous risquez la mort ou de graves blessures</li> </ul>
<b>AVERTISSEMENT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menace de danger potentiel ! En cas de non-respect, vous risquez de graves blessures</li> </ul>

<b>ATTENTION</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situation dangereuse ! En cas de non-respect, risque de blessures légères</li> </ul>
------------------	---

<b>AVIS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situation dangereuse ! En cas de non-respect, risque de dégâts matériels</li> </ul>
-------------	--

## 4. Sécurité et responsabilité

Afin de garantir la sécurité du fonctionnement, l'exploitant est responsable de la mise en œuvre des mesures suivantes :

- Utiliser le produit conformément aux dispositions uniquement, voir Utilisation conforme
- Ne pas utiliser un produit endommagé ou défectueux.
- Isoler immédiatement tout produit endommagé.
- S'assurer que le système de tuyauterie est posé correctement et qu'il est contrôlé régulièrement.
- Les produits et accessoires doivent uniquement être montés par des personnes qui disposent de la formation, des connaissances ou de l'expérience nécessaires.
- Informez régulièrement le personnel de toutes les questions relatives aux prescriptions locales applicables en matière de sécurité du travail et de protection de l'environnement, notamment pour les tuyauteries sous pression.

Le personnel est responsable des mesures suivantes :

- Lire, comprendre et respecter le mode d'emploi ainsi que les remarques qu'il contient.
- Les mêmes dispositions de sécurité s'appliquent aux vannes papillon qu'au système de tuyauterie dans lequel elles sont intégrées.
- Les couples indiqués dans le tableau 1 sont suffisants pour l'actionnement des vannes papillon.
- En présence de vitesses d'écoulement élevées, nous recommandons l'utilisation d'un modèle à commande manuelle en cas d'actionnement commandé.
- Une vanne papillon ne se bloque pas automatiquement :

## Déclaration de conformité CE

Le fabricant Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, 8201 Schaffhouse (Suisse) déclare que les vannes papillon du type 567/578 sont, conformément à la norme de conception harmonisée DIN EN ISO 16136, des équipements de maintien de la pression au sens de la directive européenne 2014/68/UE relative aux équipements sous pression et sont conformes aux exigences de cette directive applicables aux vannes. Le marquage CE apposé sur la vanne prouve cette conformité (conformément à la directive relative aux équipements sous pression, seules les vannes supérieures à DN25 peuvent se voir apposer un marquage CE).

La mise en service de ces vannes papillon est interdite tant que la conformité de l'ensemble de l'installation dans laquelle les clapets anti-retour sont installés n'a pas été déclarée en se référant à l'une des directives CE mentionnées.

Toute modification apportée à une vanne papillon qui affecte les caractéristiques techniques indiquées et l'usage conforme du produit invalide cette déclaration du fabricant.

Vous trouverez des informations supplémentaires dans les « Bases de planification Georg Fischer ». Schaffhouse, le 21/12/2021

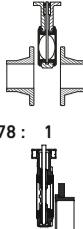
Bastian Lübbe  
Head of Global R&D

Georg Fischer Piping Systems Ltd, CH-8201 Schaffhouse (Suisse)  
Tél : +41 52 631 11 11 / info.ps@georgfischer.com / www.gfps.com

## rouvrir la vanne papillon.

- Monter exclusivement des vannes papillon ne présentant aucun dysfonctionnement.

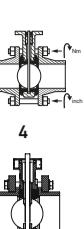
### VP 567 : 1



### 2



### 3



- Prévoir une distance suffisante entre les extrémités des brides. Veiller à ce que la VP s'ouvre dans le sens antihoraire.

## Pendant le montage

- Régler le disque de la vanne à l'état fermé.
- Pusher la vanne papillon avec ses joints (joints toriques ou garnitures plates) entre les extrémités des tuyaux
- Orienter le tuyau. S'assurer qu'il est possible d'ouvrir totalement le disque de la vanne.
- Visser fermement les vannes papillon à l'aide des vis à bride

## AVIS

- Si le type 578 est monté comme vanne d'extrémité, fixer également une contre-bride sur le côté desserré.
- Les deux côtés doivent être serrés avec le même couple de serrage plus élevé en cas de température de service (couple max., cf. tableau).

## Valeurs indicatives pour le serrage des vis VP type 567

DN	d	Pouces	Vis		Max. Couple de serrage	
			(mm)	(inch) pouces	(Nm)	(inch-lbs)
50	63	2	4 x M16 x 140	4x UNC 1/4" x 5 1/2"	25	221
65	75	2 1/2	4 x M16 x 140	4x UNC 5/16" x 5 1/2"	25	221
80	90	3	8 x M16 x 150	4x UNC 5/16" x 6"	25	221
100	110	4	8 x M16 x 180	8x UNC 1/4" x 7"	30	265
125	140	5	8 x M16 x 200	8x UNC 3/4" x 7 3/4"	35	310
150	160	6	8 x M20 x 220	8x UNC 3/4" x 8 1/2"	40	352
200	225	8	8 x M20 x 240	8x UNC 3/4" x 9 1/2"	50	442
250	280	10	12 x M20 x 300	12x UNC 1/4" x 12"	80	708
300	315	12	12 x M20 x 300	12x UNC 1/4" x 12"	80	708

## Valeurs indicatives d'après les normes ISO/ANSI pour le serrage des vis VP type 578

ISO	DN	CO - CAS avec les différentes brides en (mm)						Couple de serrage max. (Nm)	(inch-lbs)
		PP/PE	PP/Acier	PVC-U	PP/V	PP/Acier	PVDF		
	50	8xM16	60	55	50	55	50	20	177
	65	8xM16	65	55	50	60	50	20	177
	80	16xM16	70	60	55	65	55	20	177
	100	16xM16	70	65	60	70	60	25	221
	125	16xM16	80	80	70	75	70	30	265
	150	16xM20	90	80	80	80	80	35	310
	200	16xM20	100	90	90	90	90	45	398
	250	24xM20	130	120	110	120	110	50	442
	300	24xM20	130	120	120	120	120	50	442

ANSI	Pouce	CO - CAS avec les différentes brides en (inch)
------	-------	--



# Válvula de mariposa tipo 567/578 con accionamiento manual

## Manual de instrucciones

### Obsérvese el manual de instrucciones

El manual de instrucciones forma parte del producto y es un elemento importante del concepto de seguridad.

- Lea y tenga en cuenta el manual de instrucciones.
- Guarde el manual de instrucciones junto con el producto de manera que esté siempre disponible.
- Entregue el manual de instrucciones en caso de transmitir el producto a otros usuarios.

### 1. Uso conforme a lo dispuesto

Las válvulas de mariposa de los tipos 567/578 están concebidas exclusivamente para cortar, dejar pasar o regular el caudal de los medios dentro de los límites de presión y temperatura permitidos tras su instalación en un sistema de tuberías. El tiempo máximo de funcionamiento es de 25 años.

La totalidad de la válvula y todos sus componentes son adecuados para el uso dentro de su resistencia química.

Las válvulas de mariposa no se recomienda para medios con materiales sólidos. Durante el servicio de regulación debe evitarse la cavitación.

En el caso de medios desengrasantes o adhesivos, las válvulas de mariposa solo pueden utilizarse previa consulta a una filial de GF Piping Systems.

- El tipo 567 debe utilizarse únicamente como válvula intermedia.
- El tipo 578 debe utilizarse únicamente como válvula intermedia o final.

Consulte el margen de presión admisible para todas las temperaturas permitidas para cada material del soporte en los «Fundamentos de planificación de Georg Fischer». En esta documentación se incluye también la «Lista de resistencias químicas» para los diferentes materiales de las válvulas.

### 2. Acerca de este documento

Este documento contiene toda la información necesaria para montar, poner en funcionamiento y realizar el mantenimiento del producto.

### 2.1 Documentación complementaria

- Fundamentos de planificación industrial de Georg Fischer
- Manuales de instrucciones para la ampliación de la AK 567/578 con funciones adicionales:

Manual de instrucciones	Número GFDO
Información importante sobre el producto	700278144
Actuador eléctrico	5886/1, 4
Actuador neumático PA30-PA90	5377/1, 2, 4d
Respuesta eléctrica integrada	5939/1, 4
Elemento intermedio para AK 567/578	5918/1, 4

Estos documentos están disponibles en su filial de GF Piping Systems o en [www.gfps.com](http://www.gfps.com).

### 2.2 Abreviaturas

Abreviatura	Significado
AK	Válvula de mariposa
Tipo 567 - 578	Válvula de mariposa 567/578
DN	Diametro nominal
PN	Presión nominal
BB	Adaptador de brida
VSB	Collarín de soldar

### 3. Indicaciones de seguridad y advertencia

En este manual se utilizan advertencias para avisarle de posibles lesiones o daños materiales. Lea y tenga en cuenta siempre estas advertencias.

<b>PELIGRO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Amenaza de peligro inminente Peligro mortal o lesiones de máxima gravedad en caso de inobservancia</li> </ul>
----------------	--

<b>ADVERTENCIA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Possible amenaza de peligro Peligro de sufrir lesiones graves en caso de inobservancia</li> </ul>
--------------------	--

<b>ATENCIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Situación peligrosa Peligro de sufrir lesiones leves en caso de inobservancia</li> </ul>
-----------------	---

### 4. Seguridad y responsabilidad

Para garantizar la seguridad durante el funcionamiento, el operario es responsable de aplicar las siguientes medidas:

- Utilizar el producto exclusivamente conforme a lo dispuesto, véase el apartado «Uso conforme a lo dispuesto».
- No utilizar ningún producto deteriorado o averiado.
- No utilizar el producto deteriorado.

Asegurarse de que el sistema de tuberías ha sido tendido correctamente y se inspecciona con regularidad.

Encomendar el montaje del producto y los accesorios únicamente a personas con la formación, los conocimientos o la experiencia necesarios.

Informar periódicamente al personal sobre todas las cuestiones relacionadas con la normativa local vigente de seguridad laboral y protección medioambiental, especialmente en lo relativo a tuberías a presión.

El personal responsable de las medidas siguientes:

- Conocer, comprender y tener en cuenta el manual de instrucciones y las advertencias contenidas en él.

A las válvulas de mariposa se aplican las mismas normas de seguridad que rigen para el sistema de tuberías en el que están instaladas.

Para el accionamiento de las válvulas de mariposa son suficientes los pares indicados en la tabla 1.

- En caso de corrientes con velocidades elevadas en el caso de accionamiento manual recomendamos utilizar la versión de transmisión manual.

### Declaración de conformidad CE

El fabricante Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, 8201 Schaffhausen (Suiza), declara que las válvulas de mariposa del tipo 567/578, de conformidad con la norma armonizada de tipo DIN EN ISO 16136, son accesorios a presión en el sentido de la Directiva europea de equipos a presión 2014/68/UE y cumplen con los requisitos de dicha directiva aplicables a válvulas. El marcado CE en la válvula indica esta conformidad (según la Directiva de equipos a presión, solamente puede aplicarse el marcado CE en las válvulas con un tamaño superior a DN25).

Está prohibido poner en funcionamiento estas válvulas de mariposa hasta que se haya declarado la conformidad de toda la instalación en la que está montadas la trampilla batiente con una de las directivas europeas mencionadas.

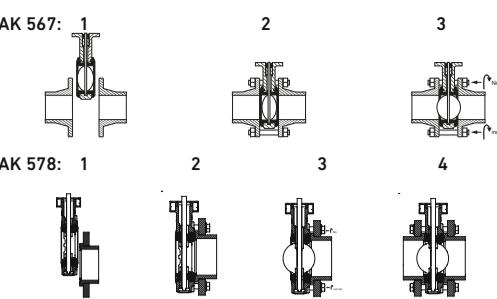
Toda modificación de la válvula de mariposa que afecte a los datos técnicos indicados y al uso conforme a su destino invalidará la presente declaración de conformidad.

Puede consultarse más información en los «Fundamentos de planificación de Georg Fischer».

Schaffhausen, a 21/12/2021

Bastian Lübbe  
Head of Global R&D

Georg Fischer Piping Systems Ltd. CH-8201 Schaffhausen (Switzerland)  
Teléfono +41 52 631 11 11 / info.ps@georgfischer.com / www.gfps.com



- 1. Deje un espacio suficiente entre los extremos de la brida. Tenga en cuenta que la AK se abre en sentido contrario al de las agujas del reloj.

### Durante el montaje

- 2. Ajuste el disco de válvula en estado cerrado.
- Desplace la válvula de mariposa con las juntas (juntas tóricas o juntas planas) entre los extremos del tubo
- 3. Nivele la tubería. Asegúrese de que el disco de la válvula se pueda abrir del todo.
- 4. Atornillar firmemente las válvulas de mariposa con tornillos abridados.

### ATENCIÓN

- 4. Si el tipo 578 se monta como válvula final, también se deberá fijar una contrabrida en el lado suelto.
- Ambos lados se deben apretar con el mismo par de apriete ascendente (véase la tabla para consultar el par máx.).

### Valores orientativos para la fijación atornillada AK tipo 567

DN	d	Pulgada	Tornillos		Máx. par de apriete	
			(mm)	(inch) pulgada	(Nm)	(inch-lbs)
50	63	2	4 x M16 x 140	4X UNC ½" x 5 ½"	25	221
65	75	2 ½	4 x M16 x 140	4X UNC ½" x 5 ½"	25	221
80	90	3	8 x M16 x 150	4X UNC ¾" x 6"	25	221
100	110	4	8 x M16 x 180	8x UNC ¾" x 7"	30	265
125	140	5	8 x M16 x 200	8x UNC ¾" x 7 ¾"	35	310
150	160	6	8 x M20 x 220	8x UNC ¾" x 8 ½"	40	352
200	225	8	8 x M20 x 240	8x UNC ¾" x 9 ½"	50	442
250	280	10	12 x M20 x 300	12x UNC ¾" x 12"	80	708
300	315	12	12 x M20 x 300	12x UNC ¾" x 12"	80	708

### Valores orientativos conforme a la ISO/ANSI para la fijación atornillada AK tipo 578

ISO	BB - VSB con las distintas bridas en (mm)						Par de apriete máx. (Nm)	Par de apriete máx. (inch-lbs)
	PP/PE	PVC-U/PVC-C/ABS	PVDF	PP-V	PP/acer	PP-V		
50	8xM16	60	55	50	55	50	20	177
65	8xM16	65	55	50	60	50	20	177
80	16xM16	70	60	55	65	55	20	177
100	16xM16	70	60	70	60	70	30	265
125	16xM16	80	80	75	70	80	30	265
150	16xM20	90	80	80	70	80	35	310
200	16xM20	100	90	90	90	90	45	398
250	24xM20	130	120	110	110	110	50	442
300	24xM20	130	120	120	120	120	50	442

ANSI	BB - VSB con las distintas bridas en (mm)						Par de apriete máx. (Nm)	Par de apriete máx. (inch-lbs)
	PP/PE	PVC-U/PVC-C/ABS	PVDF	PP-V	PP/acer	PP-V		
2	8xUNC ½"	2 ½						